

# DOS CASAS FUNERARIAS. PATIO EN THIONVILLE Y CRIPTA EN DAMELEVIÈRES, FRANCIA

TWO FUNERAL HOMES. COURT IN THIONVILLE AND CRYPT IN  
DAMELEVIÈRES, FRANCE

**Arquitecto / Architect:** GENS · **Ciente / Client:** marbrerie pompes funèbres H. Battavoine (patio/court) + municipality of Damelevières (cripta /crypt) · **Asociados / Associates:** TERRANERGIE thermal engineering · **Localización / Location:** Thionville, Moselle, France (court) + Damelevières, Meurthe et Moselle, France (cript) · **Superficie / Surface:** 542m<sup>2</sup> (cour) + 230m<sup>2</sup> (crypt) · **Inicio del Proyecto / Beginning of the project:** 2016 (court) + 2017 (cript) · **Final de obra / Ending of the projects:** 2020 · **Créditos de la imágenes / Photo credits:** Ludmilla CERVENY











### CASA FUNERARIA. PATIO EN THIONVILLE

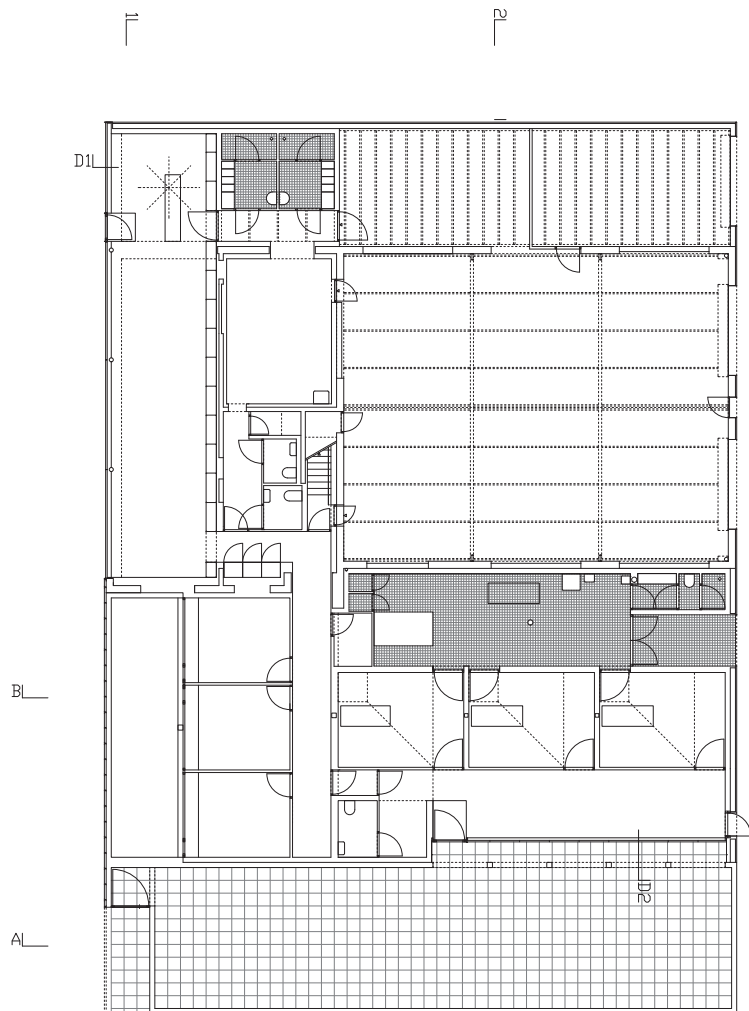
La tienda existente es una antigua vivienda que parece extraña entre las grandes cajas del área comercial. El programa de la operación no es menos ambiguo, ya que fusiona fines comerciales y rituales. Una caja genérica envuelve la vivienda y sus anexos, duplicando la superficie anterior. Su volumen reproduce los alrededores, mientras que su tonalidad hace referencia a los trajes grises claramente neutros de la profesión.

Un gran ventanal revela la tienda. Una pequeña puerta conduce a la funeraria. Detrás de la puerta, un patio interior de hormigón cierra el entorno comercial tras sus altos muros. Antes de que uno entre en el edificio y observe a su difunto, se enfrenta a la razón misma de su presencia: su dolor, el cielo.

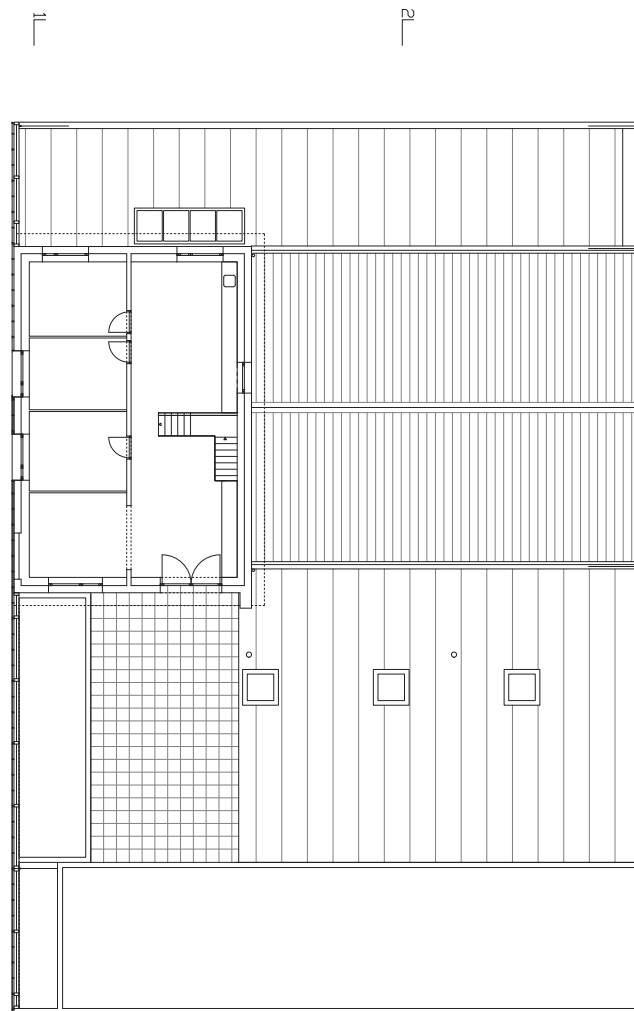
### FUNERAL HOME. COURT IN THIONVILLE

The existing shop is a former dwelling which seems odd amongst the commercial area big boxes. The program of the operation is no less ambiguous, as it merges commercial and ritual purposes. A generic box wraps the dwelling and its extensions, doubling the former surface. Its volume copies the surrounding ones while its shade refers to the conspicuously neutral grey suits of the profession.

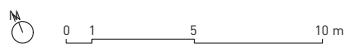
A large windows reveals the shop. A tiny gate leads to the funeral home. Behind the gate, a concrete inner courtyard shuts the commercial surroundings off behind its high walls. Before one actually enters the building and watches its defunct, he faces the very reason of its presence: its grief, the sky.

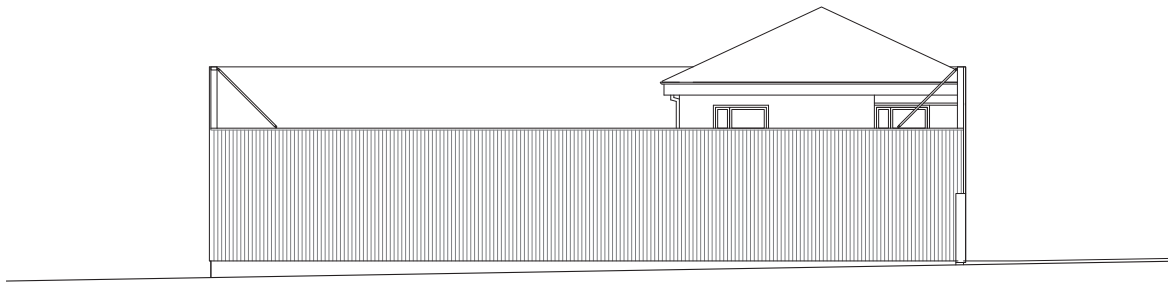


Planta baja. Ground Floor Plan

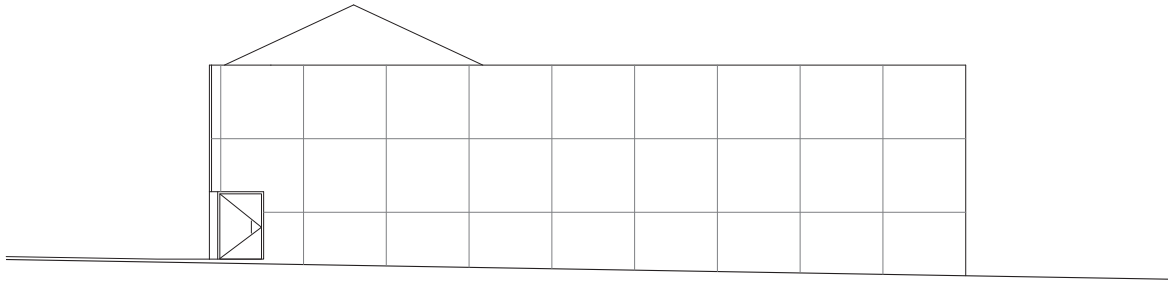


Planta primera. First Floor

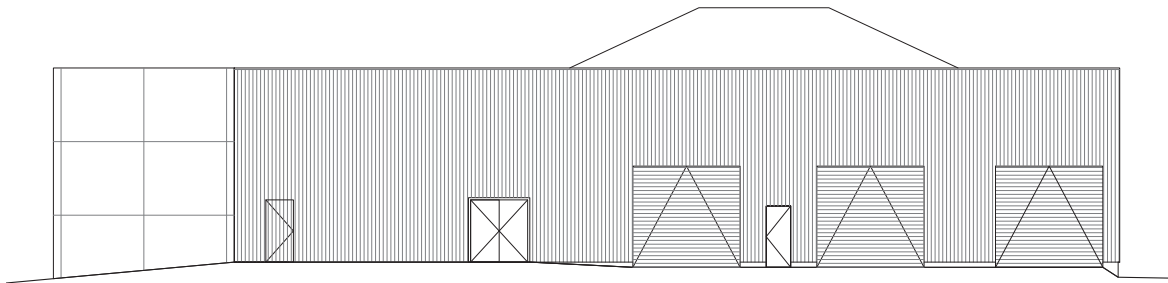




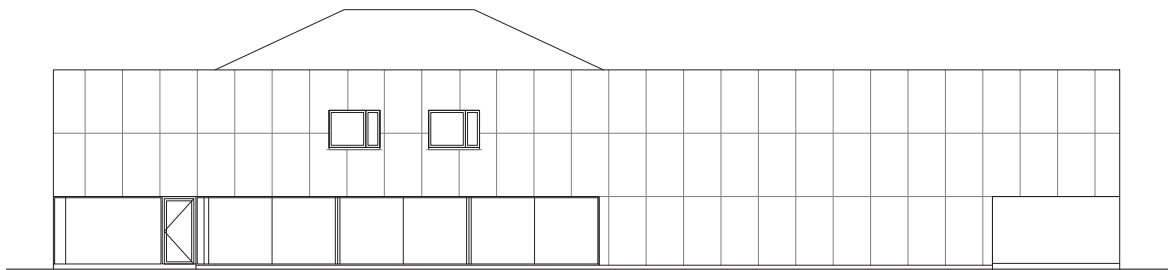
Alzado norte. North Elevation



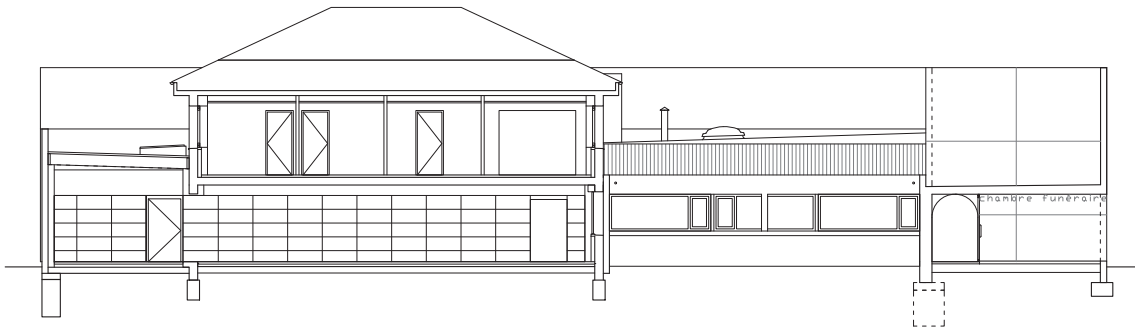
Alzado sur. South Elevation



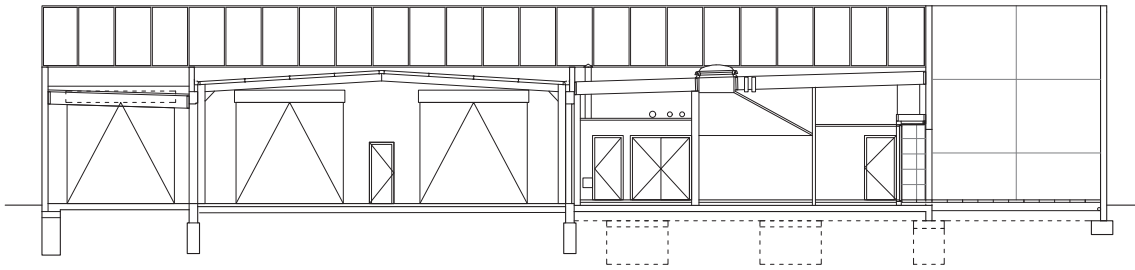
Alzado este. East Elevation



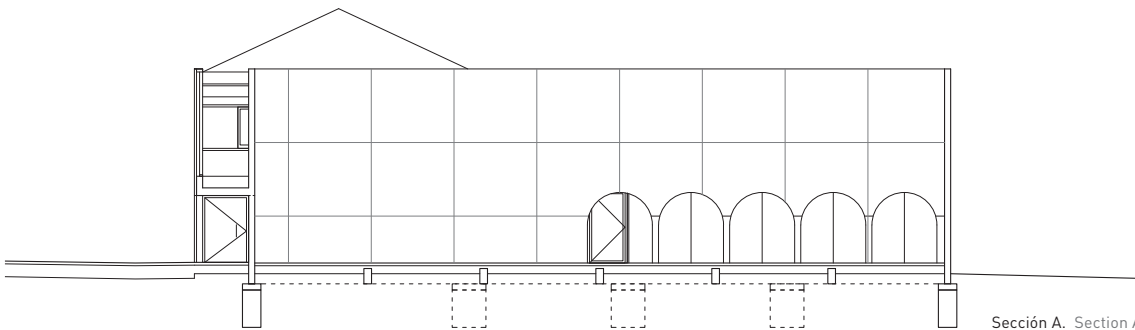
Alzado oeste. West Elevation



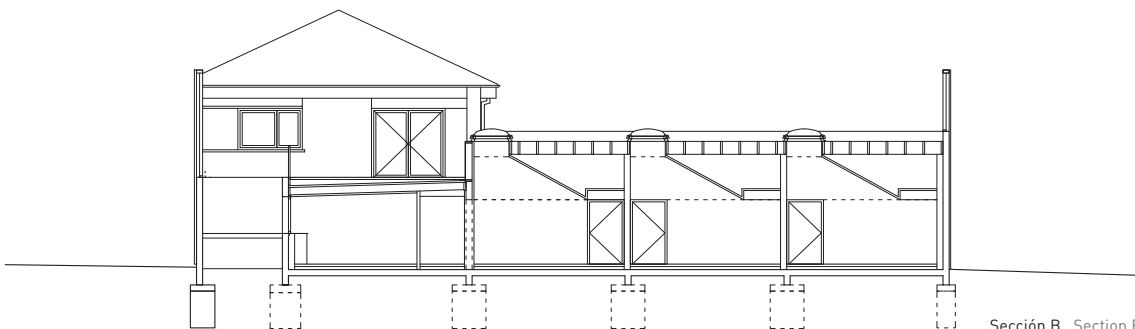
Sección 1. Section 1



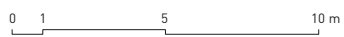
Sección 2. Section 2



Sección A. Section A



Sección B. Section B







### Sección constructiva 1. Structural Section 1

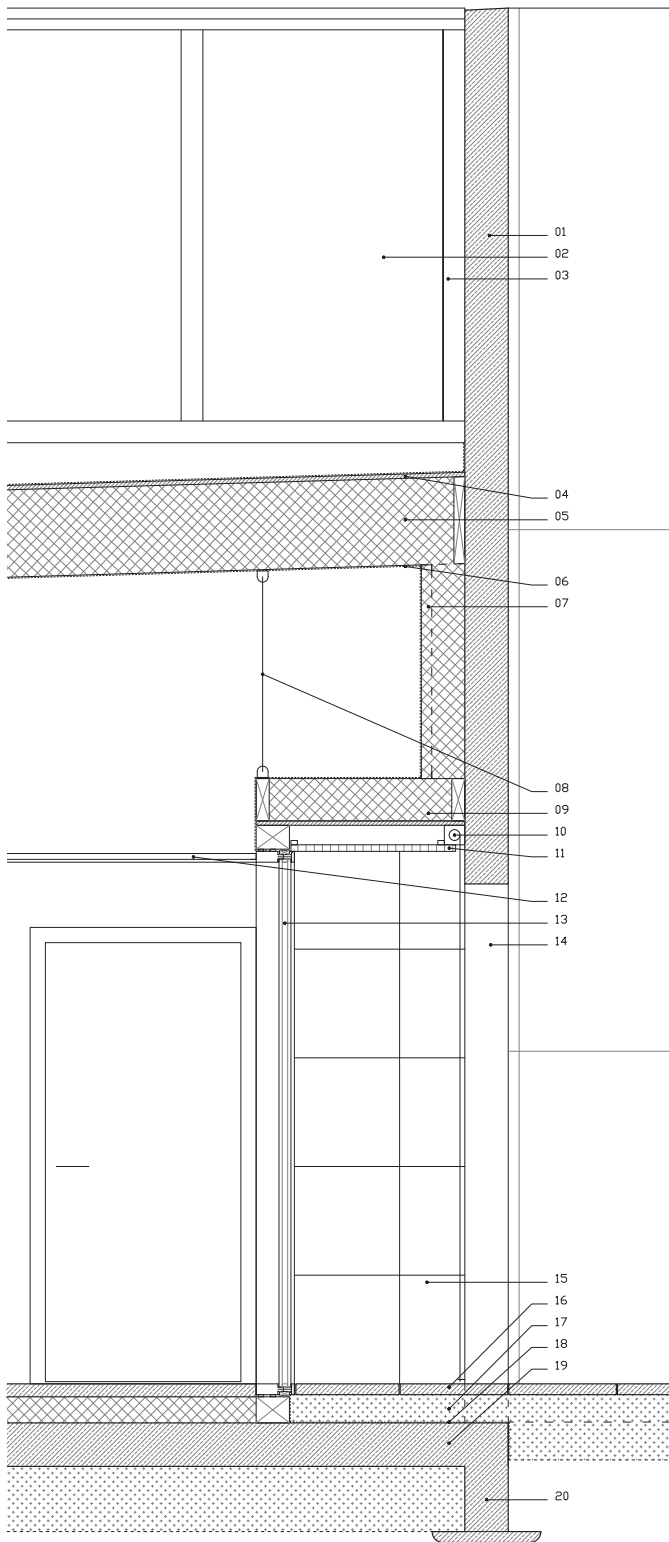
01. Chapa de zinc  
Zinc coping
02. Revestimiento de fibrocemento  
Fibre-cement cladding
03. Estructura de acero galvanizado  
Galvanized steel frame
04. Soporte de acero galvanizado  
Galvanized steel bracket
05. Membrana estanca sobre panel de madera  
Water-tight membrane on wooden panel
06. Viguetas de madera  
Wooden joists
07. Aislamiento de guata de celulosa  
Cellulose wadding insulation
08. Membrana hermética  
Air-tight membrane
09. Falso techo suspendido  
Suspended false ceiling
10. Muro de bloque en esquina  
Concrete block wall
11. Aislamiento de lana de roca  
Rockwall insulation
12. Membrana hermética  
Air-tight membrane
13. Revestimiento de cartón yeso  
Plasterboard lining
14. Estructura de chapa de acero galvanizado  
Galvanized steel sheet frame
15. Rebaje de tablero de madera  
Wooden board rabbet
16. Acristalamiento aislante  
Insulating glazing
17. Solado de hormigón  
Concrete screed
18. Aislamiento PU  
PU insulation
19. Canal de drenaje prefabricado  
Prefa drain channel



### Sección constructiva 2. Structural Section 2

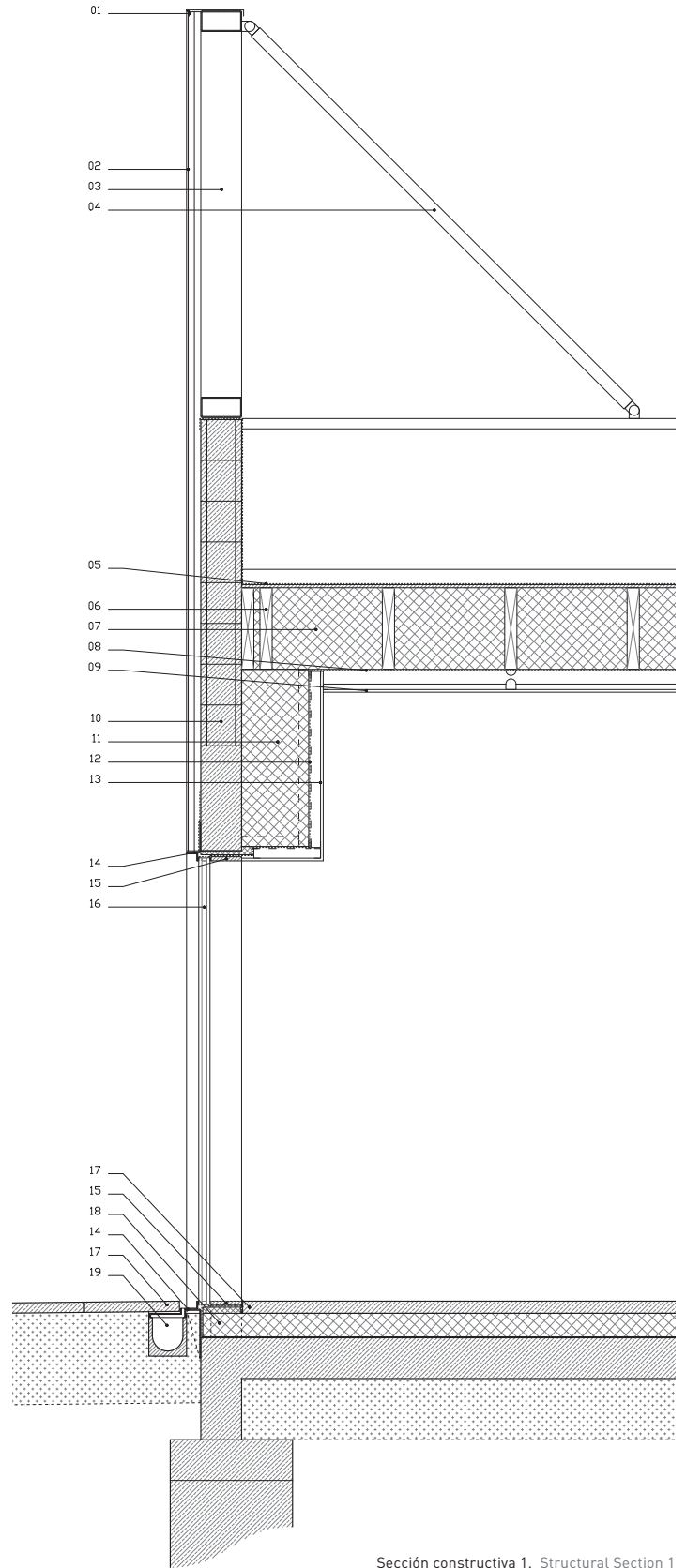
01. Muro de hormigón en in situ  
In site concrete wall
02. Revestimiento de fachada de fibrocemento  
Fibre-cement cladding
03. Marco de acero galvanizado  
Galvanized steel frame
04. Membrana impermeable sobre panel de madera  
Water-tight membrane on wooden panel
05. Aislamiento de guata de celulosa entre viguetas de madera  
Cellulose wadding insulation between wooden joists
06. Membrana hermética  
Air-tight membrane
07. Aislamiento de guata de celulosa  
Cellulose wadding insulation
08. Tirante  
Hanger
09. Aislamiento de guata de celulosa dentro de un marco de madera  
Cellulose wadding insulation within wooden frame
10. Cortina enrollable  
Roller shade
11. Techo de rejilla metálica  
Metal grating ceiling
12. Falso techo suspendido  
Suspended false ceiling
13. Muro cortina de aluminio aislante  
Insulating aluminium curtain wall
14. Arco dentro del muro de hormigón  
Arch within concrete wall
15. Solado de hormigón  
Concrete screed
16. Pavimento de cemento prefabricado  
Prefa cement paving
17. Drenaje de relleno granular  
Draining granular fill
18. Membrana impermeable  
Water-tight membrane
19. Losa de hormigón  
Concrete slab
20. Viga de hormigón  
Concrete beam





0 0,1 0,5 1 m

Sección constructiva 2. Structural Section 2



Sección constructiva 1. Structural Section 1





### **CASA FUNERARIA. CRIPTA EN DAMELEVIÈRES**

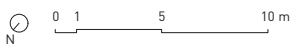
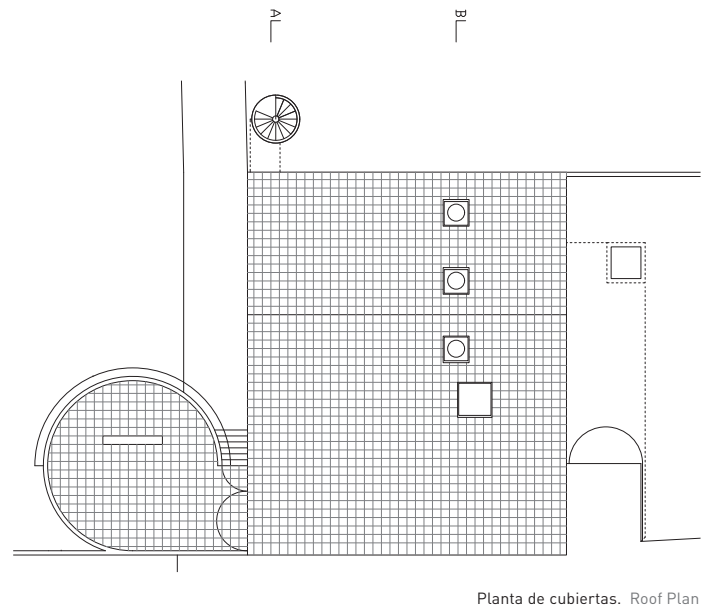
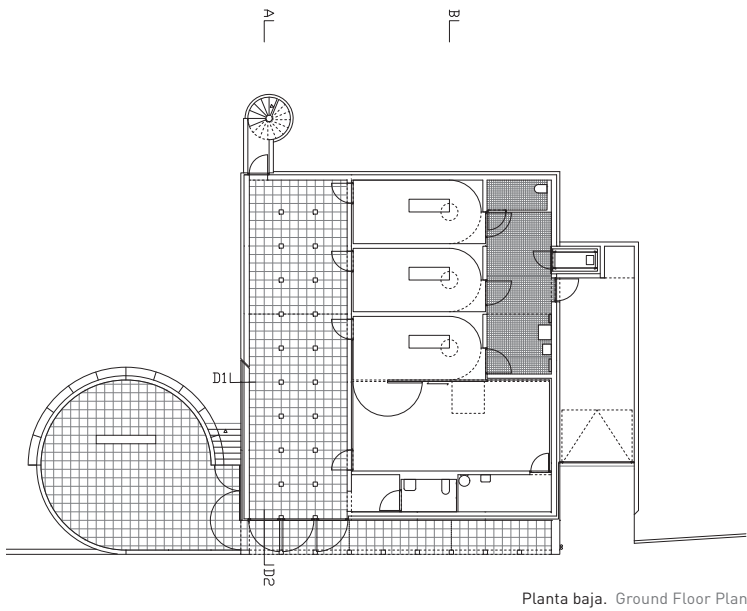
El tanatorio público se encuentra dentro del recinto del cementerio. Abre el muro circundante con una columnata atemporal que se hunde en la oscuridad del edificio por debajo del nivel del suelo en pendiente natural. Visto desde el cementerio, el nuevo edificio emerge como una gran losa entre las tumbas.

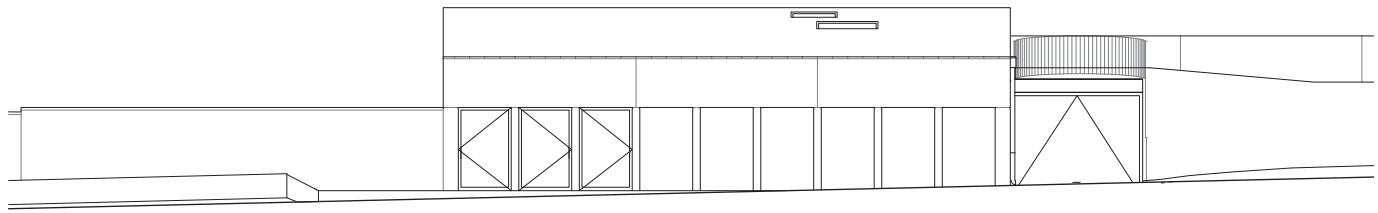
Está construido íntegramente según el orden de los prefabricados de hormigón visto, salvo las bóvedas de las salas de presentación. Blancas y suaves, estas habitaciones albergan a los difuntos y la observancia de sus familiares. Como tales, son el punto culminante del paseo litúrgico, tanto en su uso como en su particular tratamiento espacial. El camino de regreso de la muerte vuelve a pasar por la columnata, esta vez en la dirección correcta, hacia la luz.

### **FUNERAL HOME. CRYPT IN DAMELEVIÈRES**

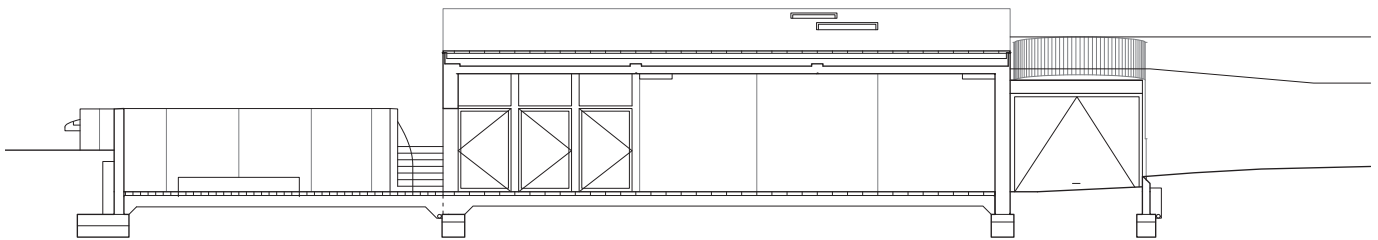
The public funeral home is located within the cemetery enclosure. It opens the surrounding wall with a timeless colonnade which sinks into the darkness of the building, below the natural sloping ground level. Seen from the cemetery, the new building surfaces like a large slab among the graves.

It is built entirely according to the raw order of precast concrete, but the vaults of the presentation rooms. White and soft, these rooms host the deceased and the observance of its relatives. As such, they are the climax of the liturgical promenade, regarding both their use and their particular spatial treatment. The way back from death goes through the colonnade again, this time in the right direction, towards the light.

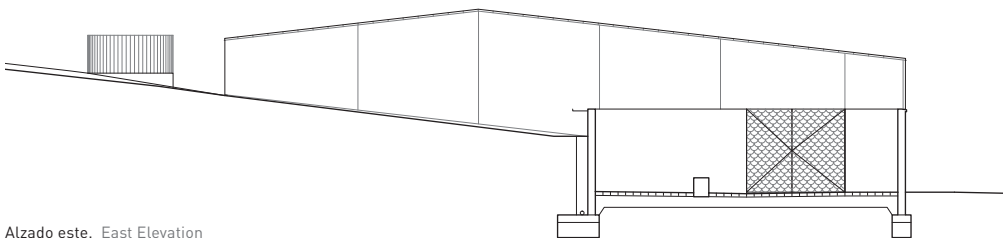




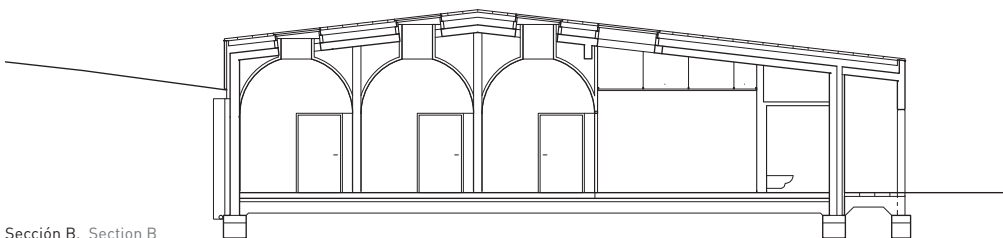
Alzado norte. North Elevation



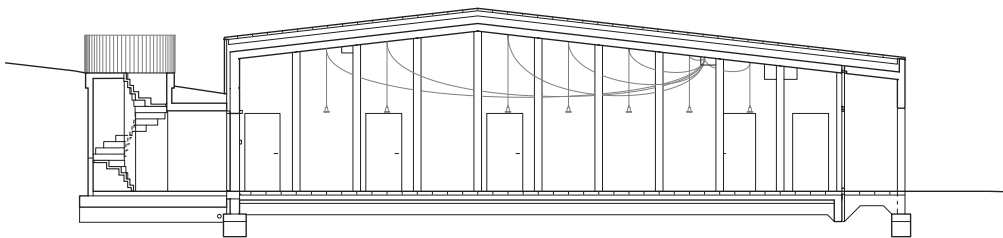
Sección 3. Section 3



Alzado este. East Elevation



Sección B. Section B



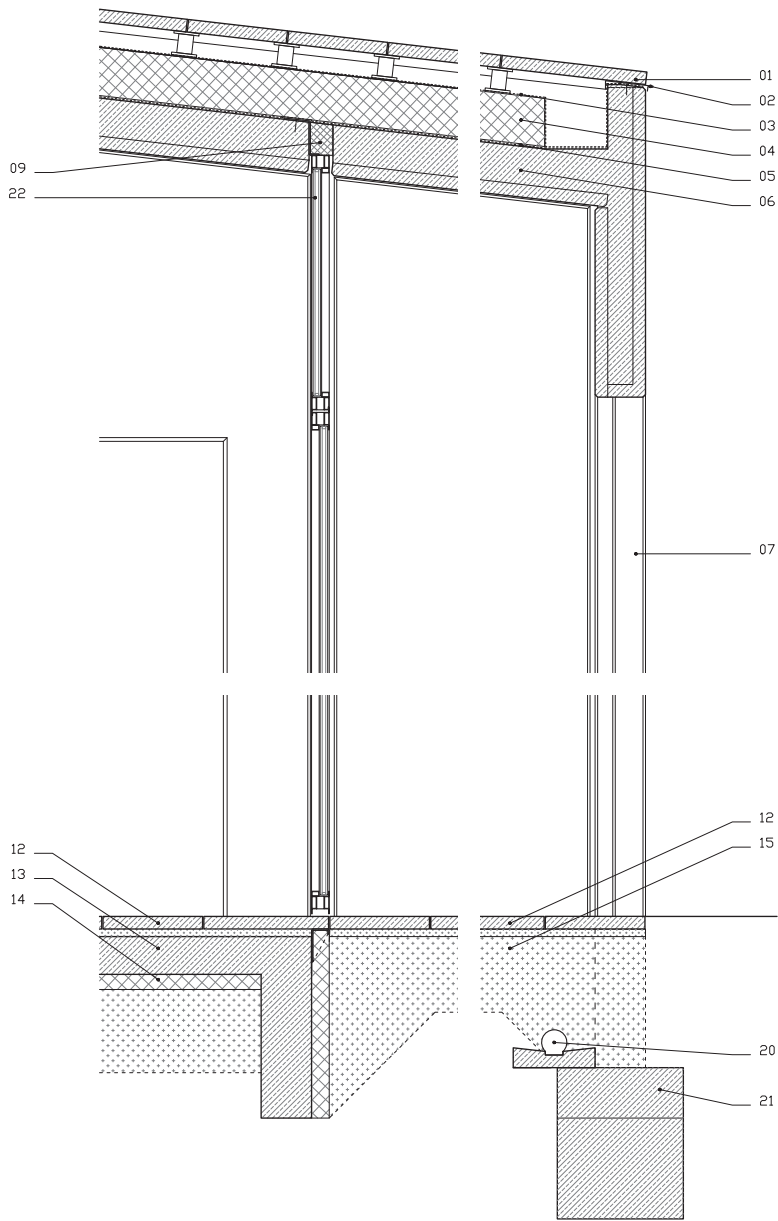
Sección A. Section A

Secciones constructivas. Structural Sections

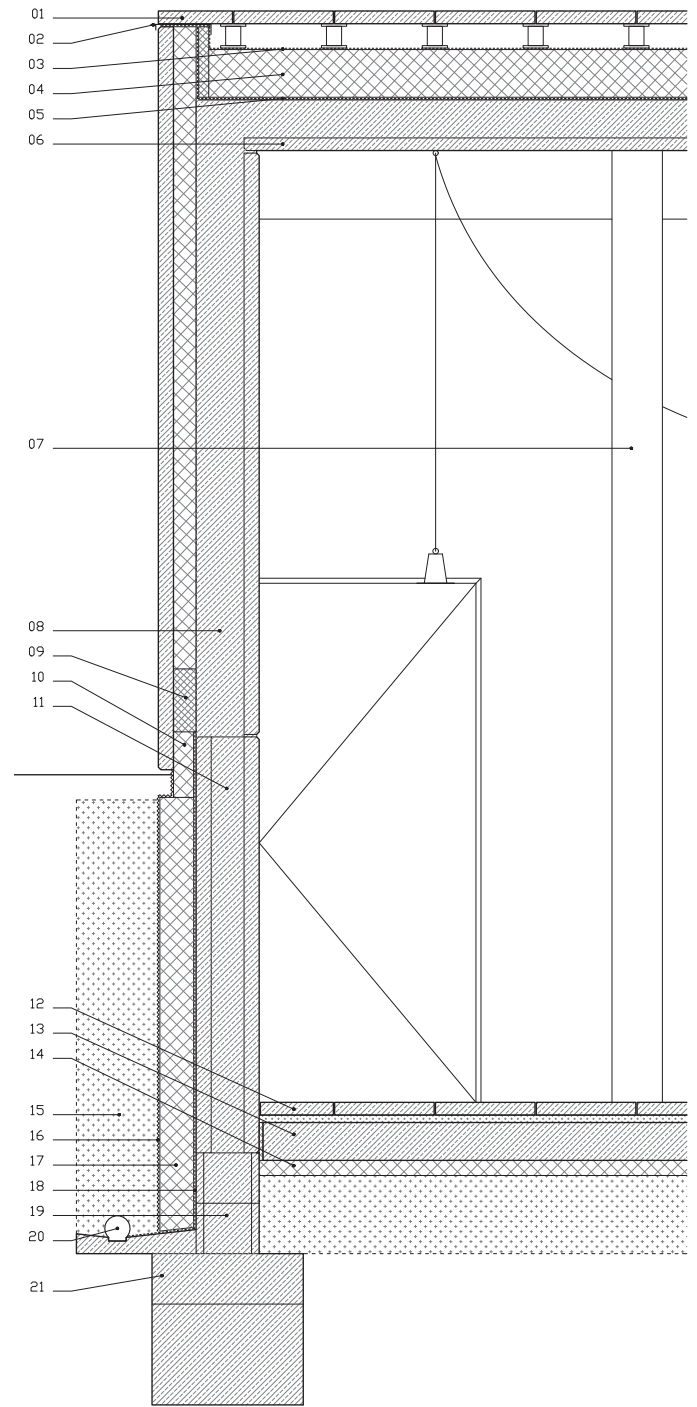
01. Pavimento de cemento prefabricado  
Prefa cement paving
02. Chapa de zinc  
Zinc coping
03. Membrana impermeable  
Water-tight membrane
04. Aislamiento PU  
PU insulation
05. Membrana hermética  
Air-tight membrane
06. Losa de hormigón prefabricado  
Prefa concrete slab
07. Soporte de hormigón prefabricado  
Prefa concrete column
08. Muro de hormigón prefabricado (incluido aislamiento PU)  
Prefa concrete wall (including PU insulation)
09. Aislamiento de lana de roca  
Rockwall insulation
10. Aislamiento PU  
PU insulation
11. Muro de hormigón prefabricado (sin aislamiento)  
Prefa concrete wall (without insulation)
12. Pavimento de cemento prefabricado sobre arena  
Prefa cement paving on sand
13. Losa de hormigón  
Concrete slab
14. Aislamiento PU  
PU insulation
15. Drenaje de relleno granular  
Draining granular fill
16. Drenaje vertical  
Vertical drain
17. Aislamiento PU  
PU insulation
18. Membrana impermeable  
Water-tight membrane
19. Muro de bloques de hormigón  
Concrete block wall
20. Drenaje  
Drain
21. Zapata corrida  
Strip foundation
22. Puerta de vidrio de acero aislante  
Steel insulating glazed door

0 1 5 10 m





Sección constructiva 2. Constructive Section 2



Sección constructiva 1. Constructive Section 1

0 0,1 0,5 5 m





